при готовности к тематической дискуссии показывает уровень понимания и осознания реалий иной культуры, указывает на осведомленность, осмысление и приятие норм чужого культурного социума, воспитывает толерантное отношение к партнерам по межкультурной коммуникации.

Также вниманию студентов предлагаются дополнительные тексты для чтения, перевода и обсуждения по следующим темам: языки Великобритании, религия Великобритании, современный Лондон, система образования Великобритании, роль литературы в современном британском обществе, традиционное и современное в кулинарном искусстве Великобритании.

В заключительной части пособия представлены приложения, содержащие наглядный страноведческий материал; предлагается подробный библиографический список российских и зарубежных изданий, а также интернет-ресурсов, аудио- и видеоматериалов, использованных автором при написании пособия. Данный библиографический список рекомендуется также для использования студентами при подготовке проектных работ.

Учебно-методическому пособию присвоен гриф УМО по образованию в области подготовки педагогических кадров: Рекомендовано УМО по образованию в области подготовки педагогических кадров в качестве учебно-методического пособия для студентов высших учебных заведений, обучающихся по направлению 050100 – «Педагогическое образование» (номер решения 35/13 от 18 июня 2013 г.).

МЕТОДОЛОГИЯ, МЕТОД, МЕТОДИКА И ТЕХНОЛОГИЯ НАУЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ В ЛИНГВИСТИКЕ: АНТОЛОГИЯ (учебное пособие)

Комарова З.И., Дедюхина А.С.

ФГАОУ ВПО «Уральский федеральный университет имени первого президента России Б.Н. Ельцина», Екатеринбург, e-mail: dedyukhinaanna@gmail.com

Данная «*Антология*» является дополнением к учебному пособию З.И. Комаровой «*Методология, метод, методика и технология научных исследований в лингвистике*»[1], в котором представлен базовый категориальный аппарат системной лингвистической методологии, находящейся в стадии становления, введение в которую и дано в названном учебном пособии.

Потребность в создании данной «*Антологии*» вызвана отсутствием систематизированного комплекса первоисточников к выше обозначенному учебному пособию З.И. Комаровой. В ней собраны материалы, позволяющие получить сведения по методологическим и методическим вопросам из первоисточников. Задача «*Антологии*» состоит в том, чтобы дать молодому исследователю живые материалы по общим и частным проблемам методологии, метода, методики и технологии лингвистического исследования. При этом донести научную мысль в простой и ясной форме первоисточника.

«*Антология*» базируется на концепции названного учебного пособия. Специфика пособия, отличающая его от существующих современных работ по методологической проблематике, состоит в том, что,

● *во-первых,* эпистемическая (познавательная) ситуация рассматривается в данной концепции как метамодель познавательного процесса;

● *во-вторых*, эпистемическая ситуация позволяет уточнить структуру метода: узуальная трёхчастная структура метода (методология – метод – методика) дополнена четвёртым компонентом – технология, что обусловлено императивом современной техногенной цивилизации, в которой складываются социокультурные условия воспроизводства технологий;

● *в-третьих*, в отличие от традиционной трёхуровневой системы методов (*философские, общенаучные и частнонаучные*), которая описана в научной литературе, в учебном пособии З.И. Комаровой обоснована субординированная иерархическая структура системной лингвистической методологии, включающая девять методологических уровней:

1) *философский*;
2) *системологический*;
3) *синергетический*;
4) *семиотический*;
5) *общенаучный*;
6) *частно-научный* (*социально-гуманитарный*);
7) *дисциплинарный* (*общелингвистический*);
8) *частно-дисциплинарный*;
9) *конкретно-методологический* (*методология конкретного лингвистического исследования*),

взаимосвязь и взаимопроницаемость которых (особенно гибридных: *системологического*, *семиотического*, *герменевтического* и *синергетического*) создаёт единое целое полипарадигмальной лингвистики и обеспечивает её связь с когнитивными ресурсами современной культуры;

● *в-четвёртых*, впервые дисциплинарные лингвистические методы систематизируются с позиции парадигмальности / непарадигмальности: макропарадигмальные (*сравнительно-исторический, структурный, коммуникативно-прагматический и когнитивно-дискурсивный*);

[1] Екатеринбург: Изд-во УрФУ, 2012. – 818 с. или изд. 2-е., испр. и доп. М.: Флинта: Наука. – 2013. – 820 с. Это учебное пособие

1) на XXI Международной книжной выставке-презентации (Москва, май 2014) было признано лучшим изданием в отрасли (лингвистике) и получило Диплом Лауреата и золотую медаль «За новаторскую работу в области высшего образования» (август 2014 г.);

2) медаль 27-й Международной книжной выставки на ВДНХ (октябрь 2014 г.), а также гриф УМО РАЕ, рекомендующий пособие по отрасли «Лингвистика» и «Педагогическое образование» (сентябрь 2014);

3) медаль 35 Международного Парижского Книжного Салона «Paris Book Fair» (март 2015 г.)

частнопарадигмальные (методы *социолингвистики, этнолингвистики, ареальной лингвистики, психолингвистики, нейролингвистики, паралингвистики, лингвокультурологии, межкультурной коммуникации, лингвополитологии*); непарадигмальные (*диалектология, этимология, ономастика, лингвостилистика, прикладная лингвистика; описательный и лингвостатистический методы; контекстологический и валентностный анализы*);

● *в-пятых*, технология системной лингвистической методологии, которая исходит из постулата о внутреннем единстве процесса познания (открытия) и процесса описания полученного знания (Ю.С. Степанов), целиком базируется на диссертационных работах, выполненных под руководством автора учебного пособия в рамках официально признанной научной школы «*Типы знания и их вербализация в языках. Терминология и терминография*» (2013).

Таким образом, «*Антология*» посвящена кардинальной проблеме – теории лингвистического познания, которая раскрывается на фоне широкого общегуманитарного, экстранаучного познания.

В связи с этим содержание «*Антологии*» базируется на синтезе ряда источников и составных частей:

1) философия и философия науки;
2) наука и науковедение;
3) логика и психология;
4) аксиология, этика и эстетика;
5) семиотика и лингвистика;
6) терминоведение.

Это составляет тематический состав «*Антологии*».

Для отбора первоисточников в «Антологии» избран путь сочетания классических и неклассических первоисточников. Классические – намечают пространство действия того или иного метода или методики, а современные – конкретизируют (в отдельности или в совокупности) разные аспекты рассматриваемых проблем, показывают развитие метода или его методик и технологий, а также манифестируют зарождение и развитие новых методов, методик и технологий. Благодаря такому сочетанию работ прошлого и современности в «*Антологии*» осуществляется основное (для любой учебной работы) требование системности концептуальной и содержательной цельности, что позволяет обеспечить достаточную полноту и точность терминологического аппарата и его соответствие авторской концепции.

Очень богатыми и «плотными» по количеству научных идей оказались тексты большинства авторов, часто описывающих одновременно несколько проблем методологии, методики и технологии исследований в лингвистике. Поэтому нами был принят широко используемый *алфавитный способ* размещения работ в «*Антологии*».

Содержание и построение «*Антологии*» обусловлено её предназначением. «*Антология*», с одной стороны, адресована узкому специалисту для работы над курсами «*Основы научных исследований в лингвистике*» (бакалавры и магистры) и «*Методология научных исследований в языкознании*» (аспиранты и докторанты), а, с другой стороны, она может использоваться широкими кругами читателей: не только теми, кто занимается научными изысканиями в области лингвистики, но и теми, кто специализируется в области гуманитарных и даже естественных наук. Это объясняется тем, что в современной постнеклассической науке в условиях «наведения мостов» между социально-гуманитарными и естественными науками роль «методологического локомотива» (Ю.С. Степанов) отводится прежде всего семиотике как первонауке (концепт знак востребован во всех науках!) и лингвистике (как средству кодирования и декодирования любой информации), а потому «*Антология*» будет полезна представителям разных наук.

ЧЕХОВ / CHEKHOV. РАССКАЗЫ А.П. ЧЕХОВА ПО-РУССКИ И ПО-АНГЛИЙСКИ С КОММЕНТАРИЯМИ

Полищук Е.В., Суровцева Е.В.

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Москва, e-mail: surovceva-ekaterina@yandex.ru

Представляемое издание – книга Е.В. Полищук и Е.В. Суровцевой «Чехов / Chekhov. Рассказы А.П. Чехова по-русски и по-английски с комментариями» (2-е издание, исправленное. М.: Р-Валент, 2015).

В книгу вошли 8 рассказов А.П. Чехова в русском оригинале и в переводе на английский язык: «Злой мальчик» (1882), «Размазня» (1883), «Дачники» (1885), «Шуточка» (1886), «Гриша» (1886), «Произведение искусства» (1886), «Дорогие уроки» (1887), «Анна на шее» (1895).

Тексты расположены в порядке их написания, причём сначала дан оригинальный русский текст, а затем – его английский перевод. Для нового переиздания книги текст рассказов был синхронизирован – расположен параллельно: на левой полосе по-русски, на правой – по-английски. Английский перевод выполнен Е.В. Полищук; русские тексты подготовлены Е.В. Суровцевой по академическому собранию сочинений Чехова [Чехов 1974–1983] – данная работа проводилась с опорой на подготовленный словарь языка Чехова с электронным корпусом его произведений [Кукушкина, Суровцева, Рюдигер, Лапонина 2012]. В оригинальных текстах мы позволили себе проставить букву Ёё, не употребляемую в академическом собрании сочинений писателя.